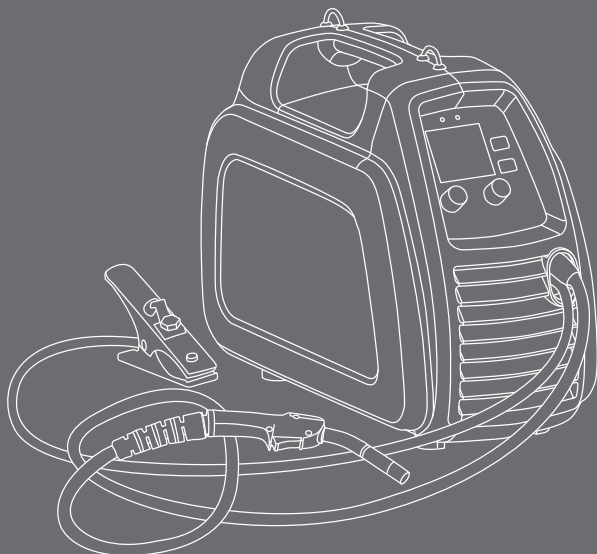


Quick  
guide



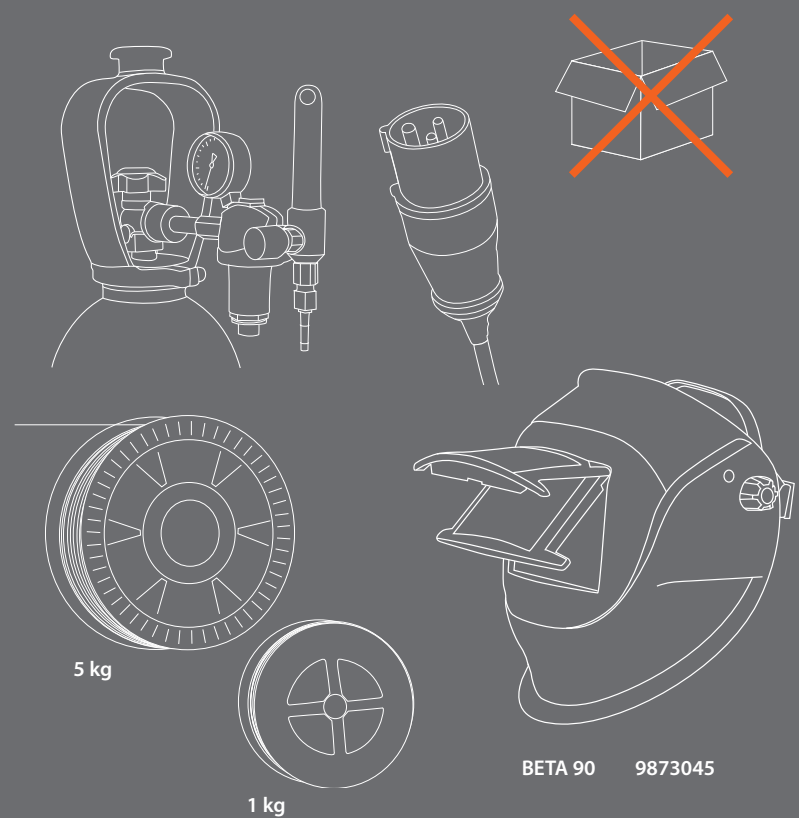
- EN** Quick guide
- FI** Pikaohje
- SV** Snabbguide
- NO** Kom i gang
- DA** Kvik guide
- DE** Kurzanleitung
- NL** Verkorte handleiding
- FR** Guide de démarrage rapide
- ES** Guía rápida
- PL** Szybki przewodnik
- RU** Краткое руководство
- PT** Guia de consulta rápida
- IT** Guida rapida

# MinarcMig

Evo 170, 200



**KEMPPPI**  
The Joy of Welding



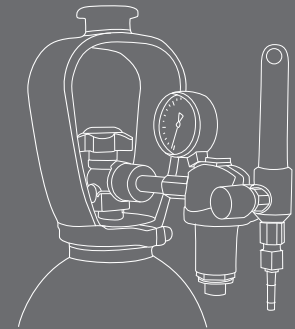
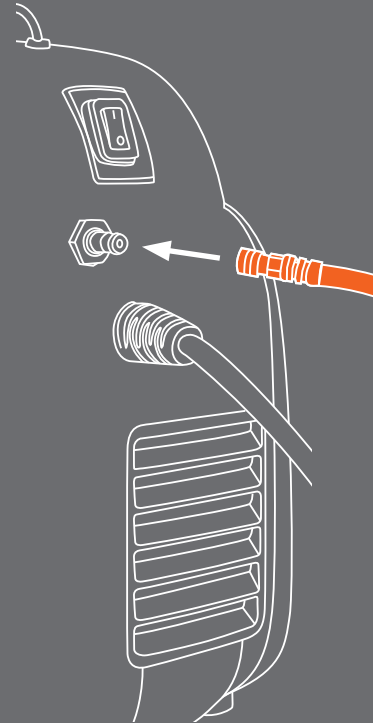
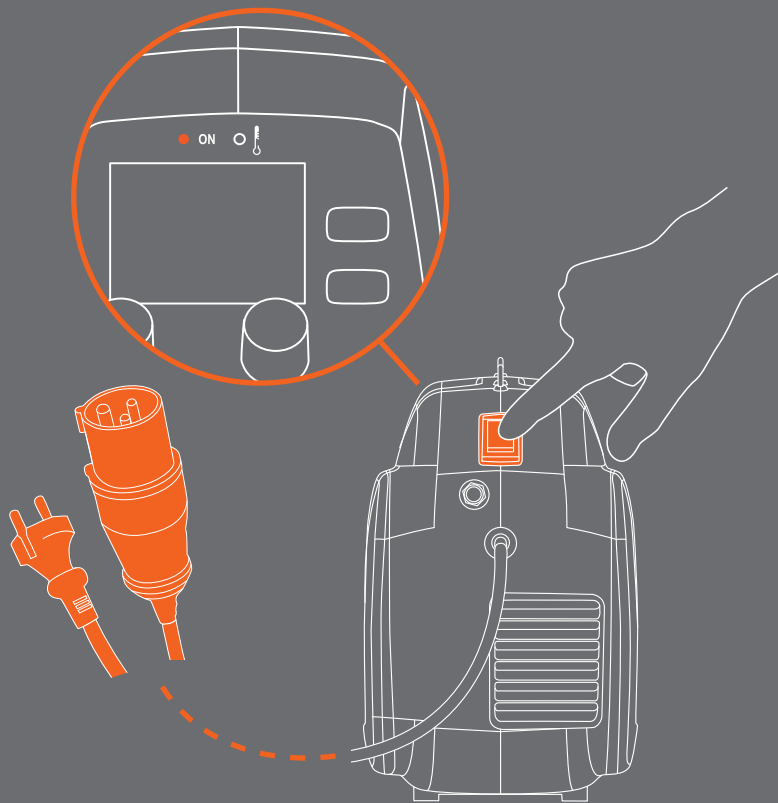
BETA 90 9873045

2

- EN Check the package contents.  
 FI Tarkista pakkauksen sisältö.  
 SV Kontrollera förpackningens innehåll.  
 NO Kontroller pakningsinnholdet.  
 DA Kontroller pakkens indhold.  
 DE Überprüfen Sie den Packungsinhalt.  
 NL Controleer de inhoud van de verpakking.  
 FR Vérifiez le contenu de l'emballage.  
 ES Revise el contenido de la caja.  
 PL Sprawdź zawartość opakowania.  
 RU Проверьте комплектность.  
 PT Verifique o conteúdo da embalagem.  
 IT Controllare il contenuto della confezione.

3

- EN You will also need.  
 FI Muut tarvikkeet.  
 SV Du behöver också.  
 NO Du trenger også.  
 DA Du får også brug for.  
 DE Außerdem benötigen Sie.  
 NL U heeft ook nodig.  
 FR Vous aurez également besoin de.  
 ES También necesitará otros elementos.  
 PL Będą też potrzebne.  
 RU Вам также потребуются.  
 PT Também precisará de outros elementos.  
 IT Altri accessori necessari.



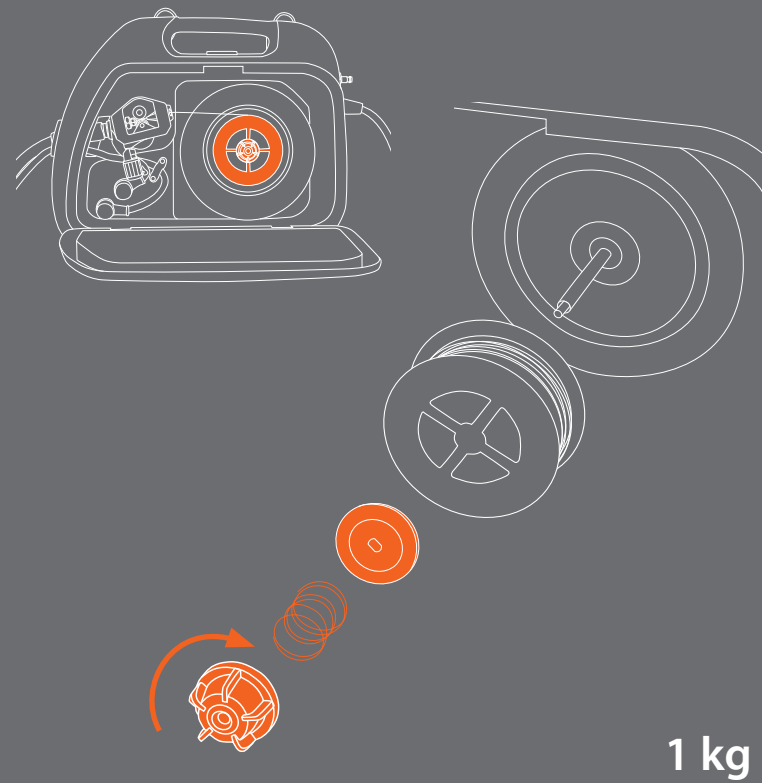
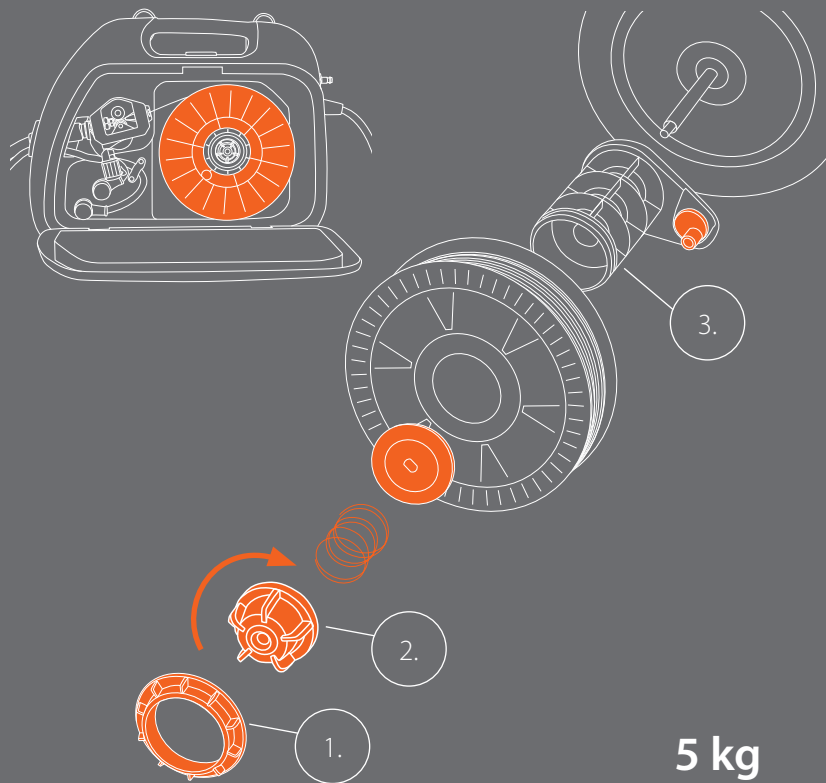
Fe CO<sub>2</sub> / CO<sub>2</sub> + Ar  
 Ss Ar + 2 % CO<sub>2</sub>  
 Al 100 % Ar

4

- EN** Connect to the mains supply and switch on.  
**FI** Liitä laite sähköverkkoon ja kytke virta päälle.  
**SV** Anslut huvudströmkabeln och slå på huvudströmbrytaren.  
**NO** Koble støpselet til strømnettet og skru maskinen på.  
**DA** Tilslut stikket og tænd for maskinen.  
**DE** Mit dem Stromnetz verbinden und einschalten.  
**NL** Aansluiten en inschakelen.  
**FR** Brancher sur le réseau d'alimentation et mettre en marche.  
**ES** Conecte el equipo a la toma de corriente y accione el interruptor a la posición ON.  
**PL** Podłącz urządzenie do sieci zasilającej i włącz je.  
**RU** Подключите к сети питания и включите.  
**PT** Conecte o cabo de alimentação à rede elétrica e ligue o aparelho.  
**IT** Connettere il cavo di alimentazione e accendere la macchina.

5

- EN** Connect the shielding gas and set the flow rate.  
**FI** Liitä suojakaasuletku ja aseta virtausnopeus.  
**SV** Anslut skyddsgasen och ställ in gasflödet.  
**NO** Koble til dekkkgass og still inn riktig gassmengde.  
**DA** Tilslut gasslange og indstil korrekt gasflow.  
**DE** Schutzgas anschließen und Gasdurchfluss einstellen.  
**NL** Sluit de manometer aan en stel het gasverbruik in.  
**FR** Connecter le tuyau-gaz et choisir le taux de débit.  
**ES** Conecte la manguera del gas de protección y ajuste su caudal.  
**PL** Podłącz gaz osłonowy i ustaw przepływ gazu.  
**RU** Подсоедините защитный газ и проверьте уровень подачи.  
**PT** Conecte o gás de proteção e defina a vazão de gás.  
**IT** Connettere il cavo gas e regolare la portata.

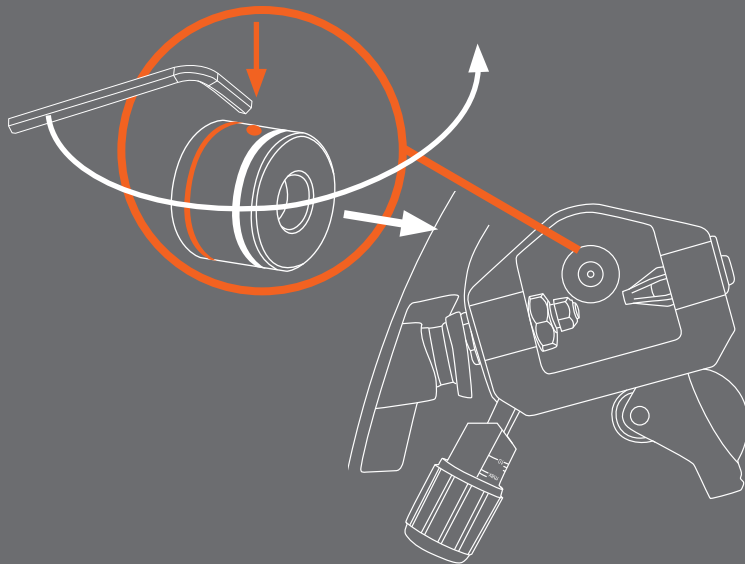


6

- EN** Load and secure spool (1), adjust break force (2).  
**FI** Aseta lankakela ja kiinnitä se paikalleen (1), säädä jarruvoima (2).  
**SV** Sätt i bobinen (1) och justera bobinbromsen (2).  
**NO** Sett inn og sikre trådspolen (1), justér spolebromsen (2).  
**DA** Monter holder for trådspolen (1) og juster spolebromsen (2).  
**DE** Drahtspule einsetzen und sichern (1), Zugkraft einstellen (2).  
**NL** Plaats de draadhaspel (1) en stel de rem in (2).  
**FR** Monter, sécuriser la bobine (1) et ajuster le frein-bobine (2).  
**ES** Cargue y asegure la bobina de hilo (1), ajuste la presión del freno (2).  
**PL** Zamontuj i zabezpiecz szpulę drutu (1), dostosuj siłę hamulca (2).  
**RU** Установите и закрепите катушку (1), отрегулируйте усилие прижатия роликов (2).  
**PT** Insira e trave a bobina (1). Ajuste a pressão do freio (2).  
**IT** Caricare la bobina (1), regolare la chiusura (2).

7

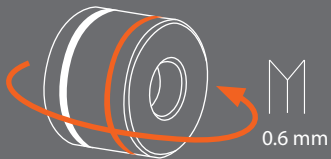
- EN** Remove 5 kg spool holder (3). Load 1 kg spool and secure as shown.  
**FI** Irrota 5 kg:n kelan pidike (3). Kiinnitä 1 kg:n kela paikalleen kuvan osoittamalla tavalla.  
**SV** Ta bort hållaren(3) för 5 kg bobinen. Sätt i 1 kg bobinen.  
**NO** Fjern spoleholderen for 5 kg spoler (3). sett inn 1 kg spole og sikre den som vist.  
**DA** Fjern spoleholderen til 5 kg spoler (3).Indsæt 1 kg spole og sikre den som vist.  
**DE** 5 kg-Spulenhalter entfernen (3). 1kg-Spulenhalter einsetzen und wie oben sichern.  
**NL** Verwijder 5 kg draadhaspel (3) en plaats de 1 kg draadhaspel zoals aangegeven.  
**FR** Enlever le support pour bobine de 5Kg (3). Placer une bobine de 1kg, sécuriser.  
**ES** Retire el soporte de bobina de 5kg. (3). Cargue la bobina de 1 kg. y asegúrela como se muestra.  
**PL** Usuń mocowanie do 5 kg szpuli drutu (3). Zamontuj szpulę 1 kg i zabezpiecz jak na rysunku.  
**RU** Снимите держатель 5кг катушки(3). Установите 1кг катушку и закрепите как показано на рисунке.  
**PT** Remova o suporte da bobina de 5 kg (3). Insira a bobina de 1 kg e trave-a da forma mostrada.  
**IT** Rimuovere il supporto bobina da 5 kg (3). Caricare la bobina da 1 kg e chiuderla come illustrato.



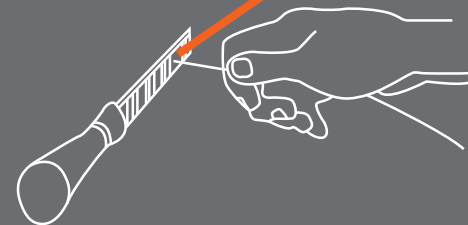
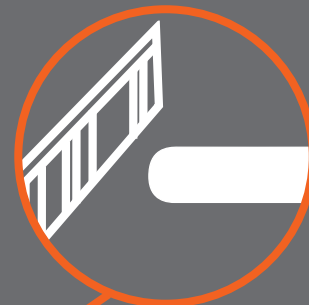
W000749



0.8 – 1.0 mm



0.6 mm



8

**EN** Check and adjust filler wire drive roll.

**FI** Tarkista vetävä syöttöpyörä ja säädä tarvittaessa.

**SV** Kontrollera och justera tryckhjulet.

**NO** Kontrollér og justér matehjulet.

**DA** Check spor og tråddimension.

**DE** Fülldrahtantriebsrolle überprüfen und einstellen.

**NL** Controleer de aanvoerrol en stel de druk in.

**FR** Vérifier et ajuster le galet d'entraînement.

**ES** Compruebe y cambie si es necesario, el rodillo motriz de posición.

**PL** Sprawdź i odpowiednio ustaw rolę podającą.

**RU** Проверьте и отрегулируйте подающий ролик.

**PT** Confira e ajuste a pressão do rolo traçador.

**IT** Controllare e regolare la posizione del rullo traina filo.

9

**EN** Dress the sharp filler wire. Improves wire loading and consumable's life.

**FI** Viilaa langan pää tylpäksi. Se helpottaa langan syöttöä ja pidentää sen käyttöikää.

**SV** Fila av änden på tillsatsmaterialet. Det förbättrar trådinmatning och livslängd på slitdelar.

**NO** Klipp enden av tilsettmaterialet (Fil tråddenden rund dersom teflonleder brukes).

**DA** Afrund tråden med en fil.

**DE** Feilen Sie das Drahtende rund. Erhöht die Drahtvorschub- und Verschleißteilelebensdauer.

**NL** Vijl het uiteinde van de toevoegdraad. Dit bevordert de draadinvvoer en levensduur van verbruiksartikelen.

**FR** Apprêter l'extrémité tranchante du fil d'apport pour faciliter le passage du fil.

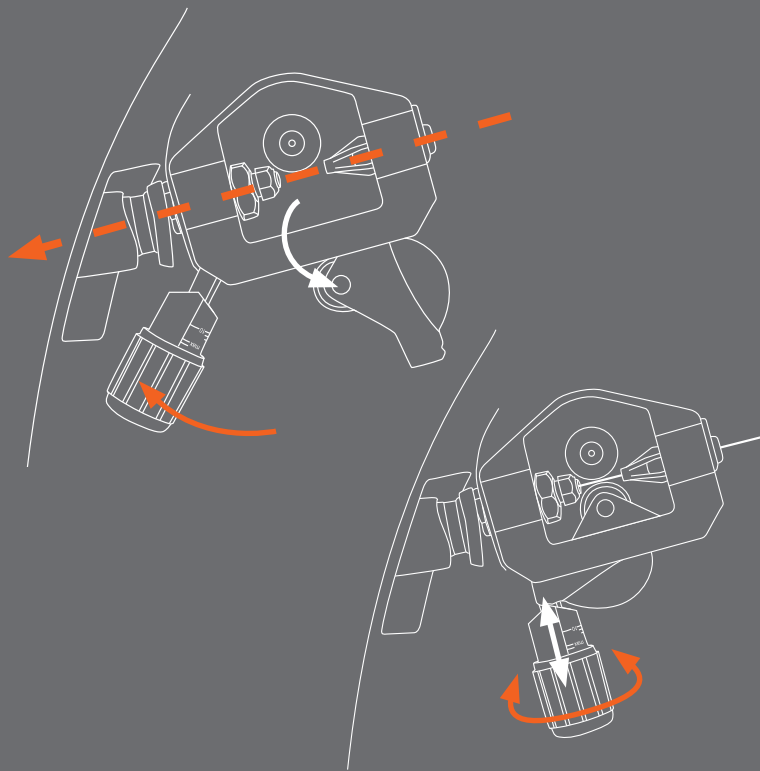
**ES** Lime el extremo cortante del alambre de relleno.

**PL** Spiłuj ostrą końcówkę drutu. Ułatwia wprowadzanie drutu i przedłuża żywotność przewodnicy.

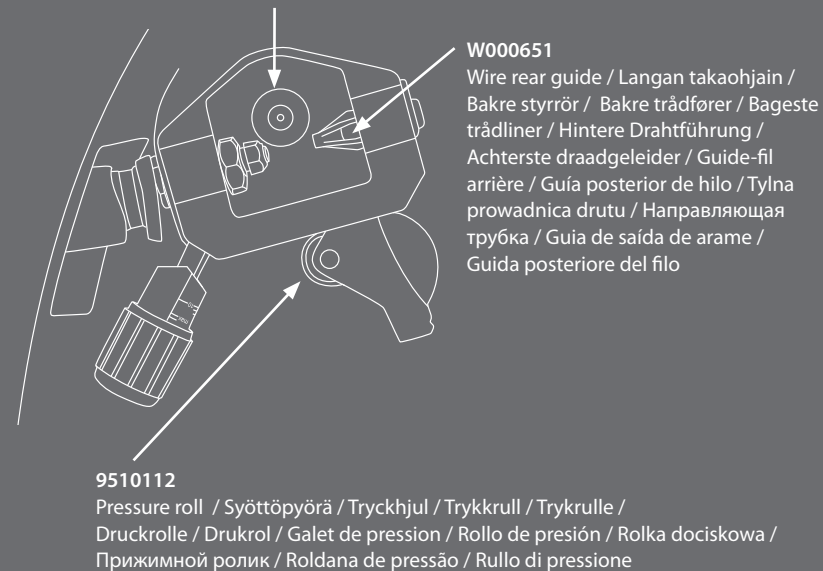
**RU** Обрабатывайте острый край сварочной присадочной проволоки.

**PT** Lime a extremidade do arame de soldagem. Desliza melhor e aumenta a duração dos consumíveis.

**IT** Limare l'estremità del filo di saldatura. Migliora l'inserimento del filo e la durata dei consumabili.



Fe, Ss, Al		ø 0.6 – 1.0 mm	W000749
Fe, Fc, Mc		ø 0.8 – 1.0 mm	W001692

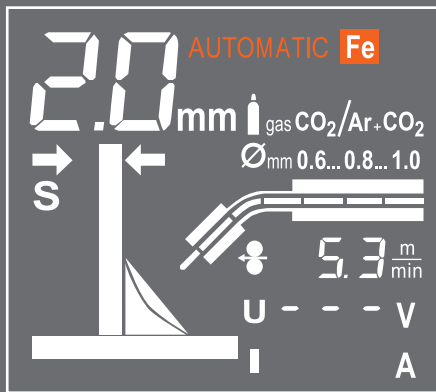
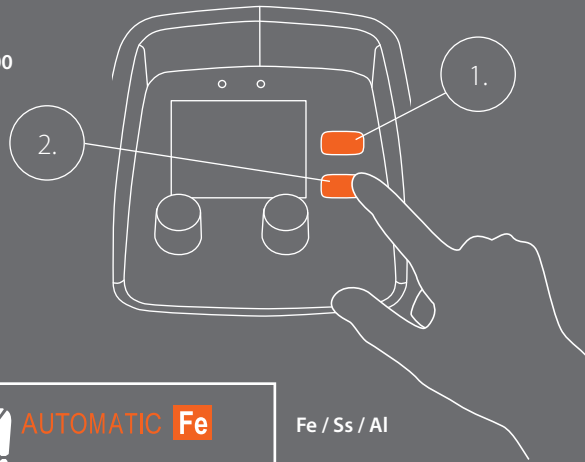


- 10** **EN** Thread the filler wire. Adjust feed roll pressure according to wire type.  
**FI** Pujota lisäainelanka. Säädä syöttöpyörän puristusaine lankatyyppin mukaan.  
**SV** Mata in tillsatsmaterialet och justera trycket.  
**NO** Træ i tilsett materialet, og justér trykket iht. trådtype.  
**DA** Indfør svejsetråden og justér trykket.  
**DE** Fädeln Sie den Schweißdraht ein und passen Sie den Anpressdruck an.  
**NL** Draad installeren en druk van de aanvoerrollen afstellen al naar gelang het draadtype.  
**FR** Enfiler le fil d'apport et régler la pression.  
**ES** Introduzca el hilo en el tren de arrastre y ajuste la presión adecuada a los rodillos.  
**PL** Wprowadź drut do podajnika i dostosuj docisk rolek do jego rodzaju.  
**RU** Протяните сварочную проволоку и отрегулируйте усилие зажатия роликов.  
**PT** Insira os arames nos roletes e ajuste a pressão destes de acordo com o tipo de arame.  
**IT** Inserire il filo. Regolare la pressione sul rullo in funzione della tipologia di filo.

- 11** **EN** Wire drive mechanism component parts.  
**FI** Langansyöttömekanismin osat.  
**SV** Slitdelar i trådmatarverket.  
**NO** Slidedeler i mateverket.  
**DA** Sliddele i trådværket.  
**DE** Bestandteile des Drahtvorschub-Mechanismus.  
**NL** Draadaanvoer mechanisme onderdelen.  
**FR** Composants du mécanisme de dévidage.  
**ES** Componentes del mecanismo de alimentación de hilo.  
**PL** Elementy mechanizmu podawania drutu.  
**RU** Компоненты проволокоподающего механизма.  
**PT** Peças do mecanismo de acionamento de arame.  
**IT** Componenti relativi alle parti meccaniche del traina filo.

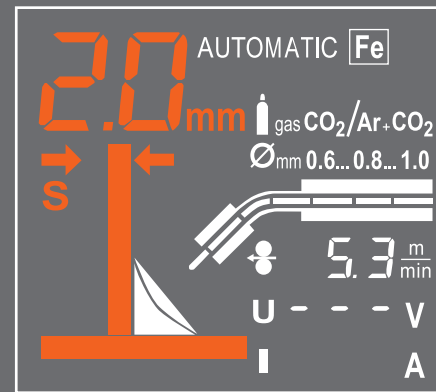
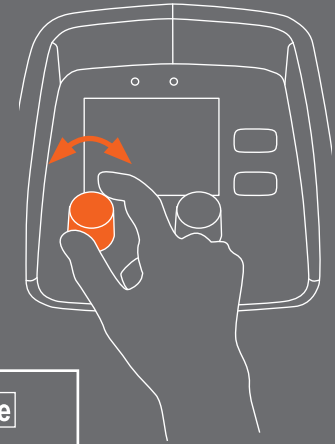
## AUTOMATIC

MinarcMig Evo 200



## AUTOMATIC

MinarcMig Evo 200



12

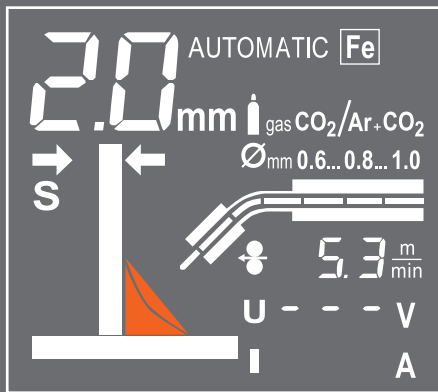
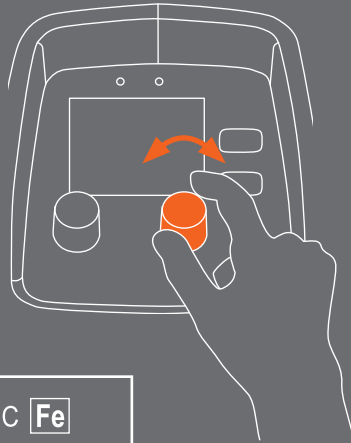
- EN Select automatic mode (1) and filler material type (2).
- FI Valitse Automatic-tila (1) ja lisäainelangan tyyppi (2).
- SV Välj Automatic (1) och typ av material (2).
- NO Velg automatikk innstilling (1) og materialtype (2).
- DA Vælg automatic indstilling (1) og materialetype (2).
- DE Automatik-Modus auswählen (1) und Zusatzwerkstoff einstellen (2).
- NL Selecteer automatische modus (1) en kies het type toevoegmateriaal (2).
- FR Sélectionner le mode automatique (1) et le type de fil (2).
- ES Selecciones el modo automático (1) y el tipo de material de aportación (2).
- PL Wybierz tryb automatyczny (1) i rodzaj materiału dodatkowego (2).
- RU Выберите автоматический режим (1) и тип присадочной проволоки (2).
- PT Escolha o modo automático (1) e o tipo de material de adição (2).
- IT Selezione modalità automatica (1) e tipologia di materiale d'apporto (2).

13

- EN Set plate thickness.
- FI Määritä levynvahvuus.
- SV Ställ in godstjocklek.
- NO Still inn platetykkelse.
- DA Indstil pladetykkelse.
- DE Materialstärke einstellen.
- NL Stel de plaatdikte in.
- FR Indiquer l'épaisseur de la tôle.
- ES Seleccione el espesor de la chapa que hay que soldar.
- PL Ustaw grubość spawanego materiału.
- RU Установите толщину базового материала.
- PT Defina a espessura da chapa.
- IT Impostare spessore del materiale base.

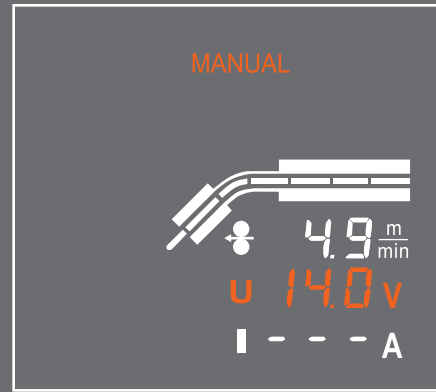
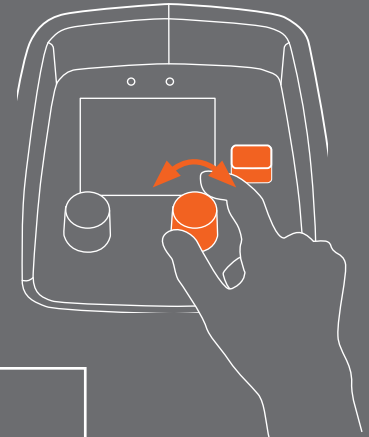
## AUTOMATIC

MinarcMig Evo 200



## MANUAL

MinarcMig Evo 170



14

- EN Choose weld shape.  
FI Valitse hitsin muoto.  
SV Ställ in svetsform.  
NO Velg sveisens utseende.  
DA Vælg svejseformsform.  
DE Schweißnahtform wählen.  
NL Kies lasvorm.  
FR Choisir le profil de la soudure.  
ES Seleccione la forma del cordón de soldadura.  
PL Wybierz kształt lica spoiny.  
RU Выберите форму шва.  
PT Escolha o formato do cordão.  
IT Scegliere forma del cordone.

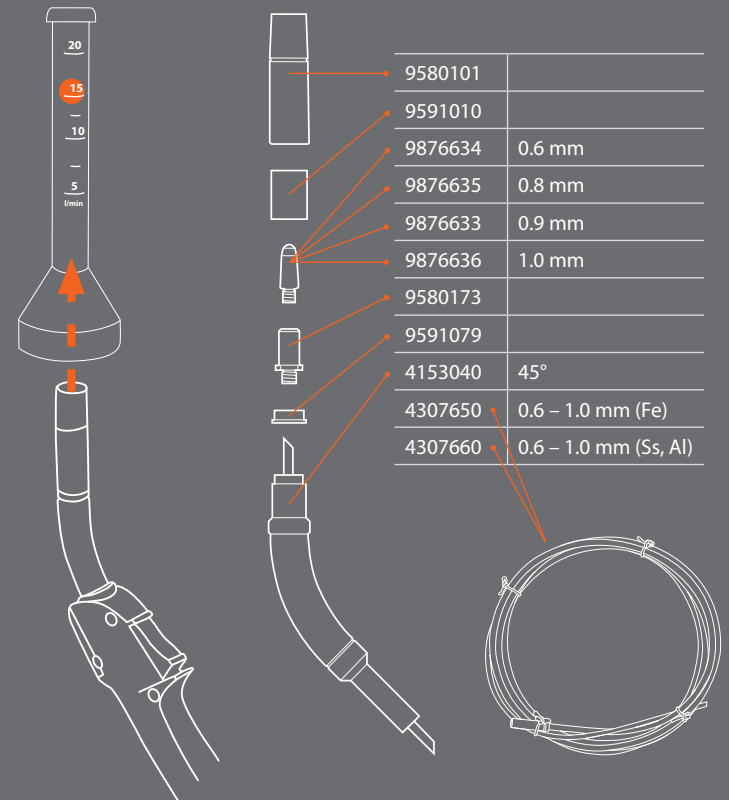
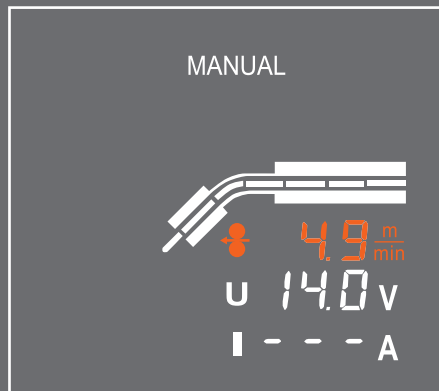
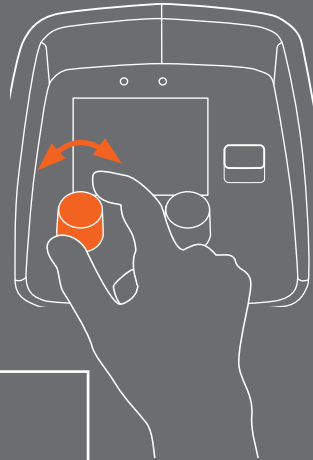
15

- EN Adjust welding voltage to suit application. See p19 for parameter guide.  
FI Valitse työkohteeseen sopiva hitsausjännite. Katso parametrien ohjeavot sivulla 19.  
SV Justera bågspänning. Se s 19 för parametermanual.  
NO Justér buespenning som passer til sveiseoppgaven. Se s 19 for parameter anbefalinger.  
DA Indstil lysbuespænding som passer til svejseoppgaven. Se p19 for vejledende parametre.  
DE Schweißspannung passend für die Anwendung einstellen. Parameterliste auf Seite 19.  
NL Stel het voltage in volgens de toepassing. Zie pagina 19 voor parameter gids.  
FR Ajuster la tension-soudage pour l'application. Consultez la page 19 pour les paramètres du guide.  
ES Ajuste el voltaje de soldadura según la aplicación. Consulte la página 19 para ver la guía de parámetros.  
PL Dostosuj napięcie spawania do aplikacji. Parametry techniczne patrz str. 19.  
RU Отрегулируйте напряжение. Руководство по настройке параметров вы найдете на странице 19.  
PT Ajuste a voltagem conforme a aplicação. Veja p.19 para guias de parâmetros.  
IT Impostare tensione di saldatura idonea all'applicazione. Vedere pag. 19 per la guida dei parametri.



## MANUAL

MinarcMig Evo 170

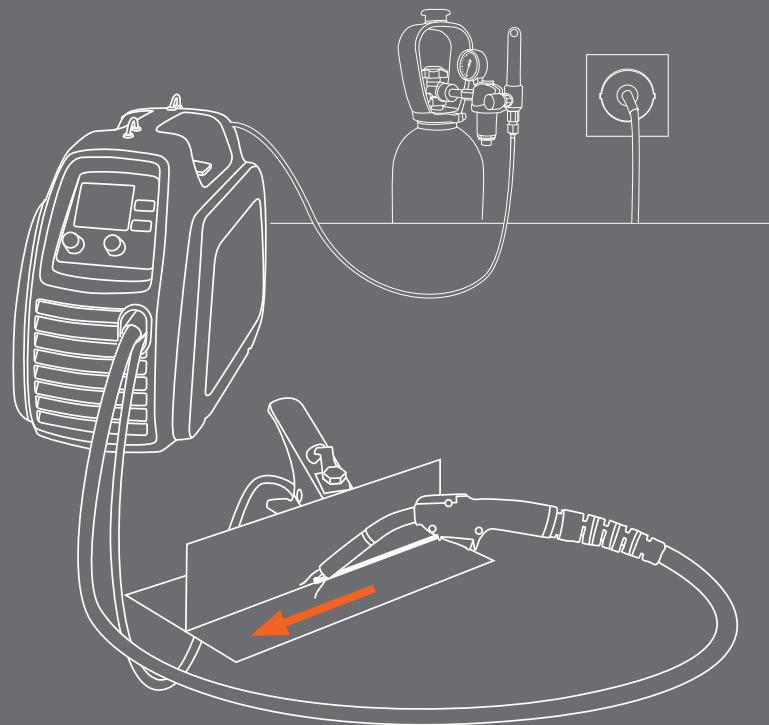


16

- EN** Adjust wire feed speed to suit welding application. See p19.  
**FI** Valitse työkohteeseen sopiva langansyöttönopeus. Katso s. 19.  
**SV** Ställ in trådmatningshastigheten. Se på sidan 19.  
**NO** Still inn trådmattehastighet som passer den aktuelle sveiseoppgaven. Se s 19.  
**DA** Indstil trådhastigheden som passer til svejseoppgaven. Se p19.  
**DE** Drahtvorschubgeschwindigkeit passend für die Anwendung einstellen. Sehen Seite 19.  
**NL** Stel de gewenste draadaanvoersnelheid in. Zie pagina 19.  
**FR** Ajuster la vitesse de dévidage convenant à l'application.  
**ES** Ajuste la velocidad de hilo según la aplicación de soldadura. Consulte la página 19.  
**PL** Dostosuj prędkość podawania drutu do aplikacji.  
**RU** Отрегулируйте скорость подачи проволоки.  
**PT** Ajuste a velocidade de alimentação conforme a aplicação.  
**IT** Regolare la velocità di avanzamento filo idonea all'applicazione.

17

- EN** Check gas flow rate and gun assembly for filler wire type and size.  
**FI** Säädä kaasuvirtaus ja hitsauspistoolin varustus lankatyyppiin ja -koon mukaiseksi.  
**SV** Kontrollera gasflödet och anpassa sliddelar efter tråden.  
**NO** Kontrollér gassmengde og pistolsammnsetning i.h.t. trådtype og dimensjon.  
**DA** Kontrollér gasflow og pistolsammensætning i.h.t. trådtype og dimension.  
**DE** Gasdurchfluss und Brenner für Fülldrahttyp und -durchmesser anpassen.  
**NL** Controleer gasflow en pistol onderdelen volgens de toegepaste draaddiameter.  
**FR** Vérifier le taux de débit-gaz, les composants-torche pour le type et le diamètre du fil.  
**ES** Adaptar el gas y la antorcha según el tipo de hilo a soldar.  
**PL** Sprawdź przepływ gazu i części uchwytu w zależności od rodzaju i średnicy zastosowanego drutu spawalniczego.  
**RU** Проверьте подачу газа и соответствие горелки типу и размеру проволоки.  
**PT** Adapte o fluxo de gás e a montagem da pistola conforme o diâmetro e o tipo de arame.  
**IT** Controllare la portata di gas e l'assemblaggio torcia per tipologia e diametro del filo.

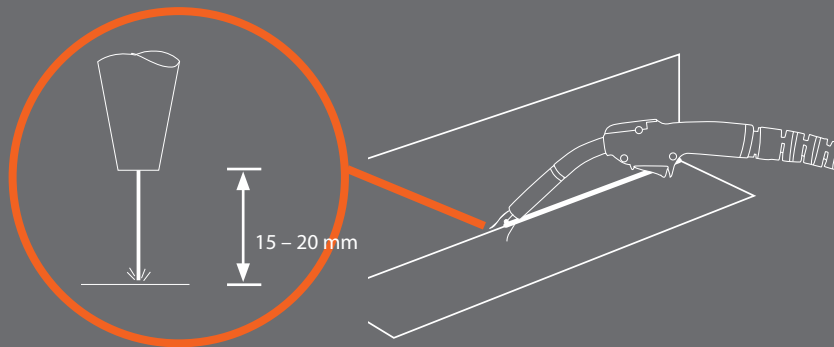


### Fe 0.6 mm, 18 % CO<sub>2</sub>

<b>A</b>	PlateThickness	mm	0.5	0.7	0.8	1.0	1.25	1.5	2.0
<b>B</b>	WireFeedSpeed	m/min	2.5	3	4	6	8	10	13
<b>C</b>	SetVoltage	V	14	14.5	15	16	16.8	17.9	19.1
<b>D</b>	MeanCurrent	A	27	30	40	56	63	85	110

### Fe 0.8 mm, 18 % CO<sub>2</sub>

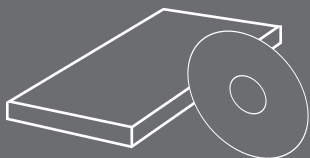
<b>A</b>	PlateThickness	mm	0.5	0.8	1	1.5	2	2.5	3
<b>B</b>	WireFeedSpeed	m/min	2	2.5	3.5	5	8	10	13
<b>C</b>	SetVoltage	V	14.5	15	15.5	16	17	18	20
<b>D</b>	MeanCurrent	A	40	50	65	97	130	155	185



18

- EN** Connect the earth return lead and clamp – Enjoy MinarcMig Evo.  
**FI** Kiinnitä maadoituskaapeli ja ryhdy nauttimaan helposta hitsaamisesta!  
**SV** Börja svetsa med MinarcMig Evo!  
**NO** Gled deg med din MinarcMig Evo.  
**DA** Nyd fordelene ved MinarcMig Evo.  
**DE** Massekabel und Klemme anschließen – Viel Freude mit Ihrer MinarcMig Evo!  
**NL** Sluit de werkstukkabel aan. Veel plezier met de MinarcMig Evo.  
**FR** Installer le câble et la pince de masse – Soudez, appréciez le MinarcMig Evo.  
**ES** Conecte el cable de masa a la pieza de soldadura y disfrute de la MinarcMig Evo.  
**PL** Podłącz zacisk kabla masy. Twój MinarcMig Evo jest gotowy do użycia.  
**RU** Присоедините обратный провод сварочной цепи и зажим – наслаждайтесь MinarcMig Evo.  
**PT** Conecte o cabo obra e aperte o grampo à peça. Faça bom uso da sua MinarcMig Evo.  
**IT** Connettere e fissare il cavo di massa al pezzo – Potete divertirvi con MinarcMig Evo.

	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>
EN	Plate thickness	Wire feed speed	Set voltage	Mean current
FI	Levyn paksuus	Langansyöttönopeus	Jännite	Keskimääräinen virta
SV	Plättjocklek	Trådmatningshastighet	Spänning	Medelström
NO	Platetykkelse	Trådmatingshastighet	Innstilt spenning	Gjennomsnitt strøm
DA	Pladetykkelse	Tråd hastighed	Spænding	Middelstrøm
DE	Blechedicke	DV-Geschwindigkeit	Spannung	Strom (Mittelwert)
NL	Plaatdikte	Draadaanvoersnelheid	Voltage	Stroomsterkte
FR	Epaisseur tôle	Vitesse dévidage	Tension réglée	Courant moyen
ES	Espesor de la chapa	Velocidad de hilo	Voltaje de soldadura	Corriente de soldadura
PL	Grubość materiału	Prędkość podawania drutu	Napięcie	Prąd
RU	Толщина базового материала	Скорость подачи проволоки	Напряжение	Средний ток
PT	Espessura da chapa	Velocidade de arame	Voltagem da soldagem	Corrente da soldagem
IT	Spessore del pezzo	Velocità del filo	Tensione di saldatura	Corrente di saldatura



[www.kemppi.com](http://www.kemppi.com)

- EN** NOTE: Please read the full operating manual on CD before use.
- FI** HUOM: Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.
- SV** OBS! Läs bruksanvisningen före användning.
- NO** OBS ! Les gjennom bruksanvisningen på CD'en før bruk.
- DA** BEMÆRK: Læs brugsanvisningen på CD, før udstyret tages i brug.
- DE** HINWEIS: Lesen Sie die komplette Betriebsanleitung auf CD, bevor Sie das Gerät benutzen.
- NL** OPMERKING: Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing op de cd.
- FR** REMARQUE : Lisez le manuel d'utilisation avant la première utilisation.
- ES** NOTA: Lea completo el manual de instrucciones en el CD, antes de su uso.
- PL** UWAGA: Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się z Instrukcją obsługi zamieszczoną na CD.
- RU** ВНИМАНИЕ! Перед началом работы прочтите руководство по эксплуатации на CD.
- PT** NOTA: Por favor leia o manual de instruções antes de utilizar a máquina (no CD).
- IT** NOTA: Prego leggere l'intero manuale operativo sul CD prima dell'uso.